



CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC

HỒ SƠ YÊU CẦU
REQUIRED DOCUMENTS

TÊN GÓI THẦU : CUNG CẤP VẬT TƯ THIẾT BỊ HỆ THỐNG XỬ LÝ
NAME OF BID PACKAGE PROVIDING MATERIALS AND EQUIPMENT FOR WATER TREATMENT SYSTEM

HẠNG MỤC : HỆ THỐNG XỬ LÝ NƯỚC
CATEGORY WATER TREATMENT SYSTEM

DỰ ÁN : CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
PROJECT THANG LONG POWER PLANT JSC

ĐỊA ĐIỂM : XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HÀ LONG, QUẢNG NINH
LOCATION LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Hà Long, ngày 15 tháng 4 năm 2025

Ha Long, 15th April 2025

CHỦ ĐẦU TƯ/ INVESTOR

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Văn Mạnh

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT
ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT
JSC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Liberty - Happiness

Số/No: 180 /2025/TMT-TLP

Hạ Long, ngày 15 tháng 4 năm 2025
Ha Long, 15th April 2025

THƯ MỜI

INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2025/MS95 “Cung cấp vật tư thiết bị hệ thống xử lý nước”, hạng mục: Hệ thống xử lý nước

Participate to bid the bid package no. 2025/MS95 “Providing materials and equipment for water treatment system”, category: water treatment system

Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

Project: THANG LONG POWER PLANT JSC

Địa điểm: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH

Location: LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2025/MS95 “Cung cấp vật tư thiết bị hệ thống xử lý nước”, hạng mục: Hệ thống xử lý nước tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no 2025/MS95 “Providing materials and equipment for water treatment system”, category: water treatment system at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:



1. Quy mô gói thầu:**Package size:**

- Tên gói thầu: Cung cấp vật tư thiết bị hệ thống xử lý nước.

Name of bid package: Providing materials and equipment for water treatment system

- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Mô tả vật tư, thiết bị:

Description of materials, equipment:

STT No.	Tên vật tư Name of material	Quy cách Specifications	Đơn vị Unit	SL Qty	Ghi chú Note
I.	Phần 1/ Part 1:				
1	Đầu đo cảm ứng / Inductive sensor head	Model: HI 11310	Cái/Pcs	3	Hanna Instrument
2	Điện Cực đo độ dẫn / Conductivity electrode	Model: HI763100	Cái/Pcs	3	Hanna Instrument
3	Điện cực Ph / Ph electrode	Model: HI 1131B	Cái/Pcs	3	Hanna Instrument
II.	Phần 2/ Part 2:				
4	Điện cực điện phân iốt / Iodine electrolyte electrode	Model: HGSC 2000	Cái/Pcs	1	Huigong Electric
5	Điện cực đo hàm lượng nước / Electrode measuring for water content	Model: HGSC 2000 (Thang đo 5 μ g-100mg)	Cái/Pcs	1	Huigong Electric
6	Điện cực so sánh / Reference electrode	5102S-L9-0.6m	Cái/Pcs	1	Huakeyi (HKY) Technology
7	Điện cực đo Natri / Sodium measurement electrode	5101S-BNC-0.6m	Cái/Pcs	1	Huakeyi (HKY) Technology
8	Tấm lọc/ Filter	Tấm lọc khí, kích thước 160x160x10 mm, vật liệu sợi polyeste tổng hợp	Cái/Pcs	650	



STT No.	Tên vật tư Name of material	Quy cách Specifications	Đơn vị Unit	SL Qty	Ghi chú Note
III.	Phần 3/ Part 3:				
9	Thanh gia nhiệt cacbua silic / Silicon carbide heating element	Code: 23070800010	Cái/Pcs	2	CKIC
10	Ống thạch anh / Quartz tube		Cái/Pcs	3	CKIC, Model: AS3200-01-004
11	Lò nung / furnace	Model: 5E-MF6100K	Cái/Pcs	1	CKIC
IV.	Phần 4/ Part 4:				
12	Máy loại tách ẩm Nito/ Dehumidified nitrogen device	Mã: TMR-N2-601903. Chiều cao: 48" (122cm). Chiều rộng: 20" (51cm). Chiều sâu: 7" (18cm). Trọng lượng: 44lbs (20kg). Đầu vào: 1/4" FNPT. Đầu ra: 1/4" FNPT. Lượng khí tiêu thụ < 2.0 SCFM. Thể tích không gian đầu: <22ft ³ (<0,62m ³). Nhiệt độ hoạt động của chất lỏng: 30 độ F to 225 độ F (0 độ C to 105 độ C)	Bộ/ Set	1	Hy-pro hoặc hãng tương đương <i>Hy-pro or equivalent brand</i>

Yêu cầu bổ sung của mục số 12:

Nhà thầu lắp đặt tại nhà máy bên mua khi cung cấp thiết bị, đảm bảo an toàn và tuân thủ các tiêu chuẩn kỹ thuật.

Vận hành thử để kiểm tra tính năng, thông số kỹ thuật, đảm bảo máy hoạt động đúng yêu cầu.

Bàn giao, hướng dẫn vận hành và bảo trì cho đội ngũ kỹ thuật của bên mua. Cung cấp đầy đủ catalogue, hướng dẫn sử dụng, tài liệu kỹ thuật liên quan.

Nhân sự có chứng chỉ đào tạo của nhà sản xuất. Có đủ giấy chứng nhận, chứng chỉ huấn luyện đào tạo an toàn lao động theo quy định.

Thời gian bảo trì hỗ trợ tối thiểu: 12 tháng kể từ ngày bàn giao thiết bị. Trong thời gian bảo trì, nhà thầu phải: Kiểm tra định kỳ, phát hiện sớm các lỗi có thể xảy ra; Hỗ trợ sửa chữa, thay thế các linh kiện hư hỏng (nếu có); Hướng dẫn bên mua các phương pháp bảo trì cơ bản.

Trong thời gian chờ hàng về, nhà thầu phải hỗ trợ cho mượn thiết bị tạm thời trong trường hợp thiết bị chưa về kịp, nhằm đảm bảo tổ máy của bên mua có thể tiếp tục hoạt động mà không bị gián đoạn.

Additional requirements of item number 12:

The contractor installs at the buyer's factory when supplying equipment, ensuring safety and compliance with technical standards.

Trial operation to check features, technical parameters, ensuring the machine operates as required.

Handover, instruct operation and maintenance to the buyer's technical team. Provide full catalogue, user manual, related technical documents.

Personnel with training certificates from the manufacturer. Have sufficient certificates, certificates of occupational safety training according to regulations.

Minimum maintenance support period: 12 months from the date of equipment handover. During the maintenance period, the contractor must: Periodically check, detect possible errors early; Support repair, replace damaged components (if any); Instruct the buyer on basic maintenance methods.

While waiting for the goods to arrive, the contractor must provide temporary equipment in case the ordered equipment, ensuring that the unit of buyer can continue operating without interruption.

2 Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ Quotation document of contractor:

2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

Content of Quotation document of contractor includes:

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục vật tư nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện việc cung cấp hàng hóa tới địa điểm của chủ đầu tư yêu cầu.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- Phạm vi chào thầu:

+ Chào thầu toàn bộ gói thầu: Nhà thầu có thể chào thầu cho toàn bộ phạm vi công việc được quy định trong hồ sơ mời thầu. Trong trường hợp này, Nhà thầu phải đảm bảo đáp ứng đầy đủ các yêu cầu về kỹ thuật, tài chính và năng lực theo quy định.

+ Chào thầu từng phần của gói thầu: Nếu Nhà thầu có thể mạnh trong một hoặc một số phần của gói thầu, Nhà thầu có thể nộp hồ sơ dự thầu cho phần công việc phù hợp. Hồ sơ dự thầu phải thể hiện rõ phạm vi công việc mà Nhà thầu đề xuất thực hiện, đồng thời đảm bảo đáp ứng các tiêu chí về kỹ thuật và năng lực theo yêu cầu.

Chủ đầu tư sẽ tiến hành đánh giá hồ sơ dự thầu dựa trên các tiêu chí về năng lực, kinh nghiệm và giá dự thầu để lựa chọn Nhà thầu phù hợp nhất, đảm bảo chất lượng và tiến độ thực hiện gói thầu.

- Bid price.

+ *The Contractor must mention the unit price and total amount for the items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to provide the goods to the location requested by the investor.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.*

- Scope of bidding:

+ *Bidding for the entire package: The Contractor may bid for the entire scope of work specified in the bidding documents. In this case, the Contractor must ensure that it fully meets the technical, financial and capacity requirements as prescribed.*

+ *Bidding for each part of the package: If the Contractor has strengths in one or several parts of the package, the Contractor may submit a bid for the appropriate part of the work. The bid must clearly state the scope of work that the Contractor proposes to perform, while ensuring that it meets the technical and capacity criteria as required.*

The Investor will evaluate the bids based on the criteria of capacity, experience and bid price to select the most suitable Contractor, ensuring the quality and progress of the package implementation.

b, Yêu cầu chi tiết:

Detailed requirements:

1	Thời gian cần hàng <i>Receive date</i>	- Trước 26/07/2025 với mục số 11 và 12 <i>Before 26/07/2025 for items 11 and 12</i> - Trước 05/06/2025 với các mục còn lại <i>Before 05/06/2025 for remaining items</i>
2	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	- Diễn giải chi tiết quy cách vật liệu, kích thước, thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn đáp ứng, catalogue, hoặc bản vẽ...của vật tư, thiết bị - <i>Explain in detail material specifications, dimensions, technical specifications, meeting standards, catalogs, or drawings... of materials and equipment</i>
4	Chứng từ <i>Document</i>	- Chứng chỉ xuất xứ sản phẩm (bản gốc) - Chứng chỉ chất lượng sản phẩm (bản gốc) - <i>Certificate of origin (original)</i> - <i>Certificate of quality (original)</i>
5	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	+ Tạm ứng hợp đồng: 30% giá trị hợp đồng, có bảo lãnh ngân hàng (với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, tạm ứng được khấu trừ trong các đợt thanh toán theo tỷ lệ) có hiệu lực tới khi Bên Bán đã thực hiện đầy đủ nghĩa vụ giao hàng được Bên Mua xác nhận nghiệm thu. + Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 60-75 ngày kể từ ngày nghiệm thu. + Bảo hành: Nhà thầu mở bảo lãnh 10% giá trị quyết toán hợp đồng trong thời gian 12 tháng đối với mục số 10 và 12 tại Bảng mô tả ở Điều 1. + <i>Contract advance payment: 30% of the contract</i>

		value, with a bank guarantee (with unconditional and irrevocable terms, the advance payment is deducted in installments according to the rate) effective until the Seller has fully performed its delivery obligations and the Buyer has confirmed acceptance. + Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 60-75 days from the date of acceptance. + Warranty: The contractor issues a guarantee of 10% of the contract settlement value within 12 months for items 10 and 12 in the Description Table in Article 1.
6	Điều khoản bảo hành <i>Warranty Terms</i>	- Bảo hành 12 tháng kể từ ngày giao hàng, nghiệm thu theo tiêu chuẩn của Nhà Sản Xuất. - 12-month warranty from the date of delivery and acceptance according to Manufacturer's standards.
7	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	- Giấy đăng ký kinh doanh - Đối với mục số 12 tại Bảng mô tả ở Điều 1, nhà thầu phải có ít nhất 3 hợp đồng từng cung cấp và lắp đặt thiết bị tương tự cho những nhà máy nhiệt điện tại Việt Nam và có phản hồi của khách hàng về sản phẩm tương tự đã cấp đó bằng văn bản hoặc đã từng cung cấp các mặt hàng tương tự cho chủ đầu tư (từ năm 2015 tới nay). - Business registration certificate - For item No. 12 in the Description Table in Article 1, the contractor must have at least 3 contracts to supply and install similar equipment to one of the thermal power plants in Vietnam and have customer feedback on the similar products provided in writing or have supplied similar items to the investor (from 2015 to present).

2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu:

Form of the contractor's bid documents

- Đối với nhà thầu trong nước:
 - + Hồ sơ chào thầu của nhà thầu phải được đựng trong túi **có niêm phong bên ngoài** (cách đánh dấu niêm phong do nhà thầu tự quy định). Trên túi đựng niêm phong nhà thầu ghi rõ các thông tin về tên, địa chỉ, điện thoại của nhà thầu, tên và số gói thầu, “bản gốc” hoặc “bản chụp”.
 - + Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian mở thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), đến thời điểm mở thầu mà Chủ đầu tư chưa nhận được hồ sơ, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.
 - + File mềm gửi qua email **phải được đặt mật khẩu**.

+ Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

+ Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

+ Chủ đầu tư sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

Lưu ý quan trọng:

Khi đối chiếu hồ sơ, nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

- Đối với nhà thầu nước ngoài:

+ Hồ sơ chào thầu của nhà thầu có thể được gửi bản cứng đựng trong túi **có niêm phong bên ngoài** (cách đánh dấu niêm phong do nhà thầu tự quy định) hoặc bản mềm qua email. Trên túi đựng hồ sơ chào thầu niêm phong hoặc tiêu đề email của nhà thầu ghi rõ các thông tin về tên, địa chỉ, điện thoại của nhà thầu, tên và số gói thầu, “bản gốc” hoặc “bản chụp”

+ File mềm gửi qua email **phải được đặt mật khẩu**.

+ Chủ đầu tư sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

- *For domestic contractors:*

+ *The bidder's bidding documents must be contained **in a sealed envelope** on the outside (the method of marking the seal is determined by the contractor). On the sealed envelope, the contractor must clearly state the information about the contractor's name, address, phone number, name and number of the bidding package, "original" or "copy".*

+ *In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bidding opening time (based on the postmark), by the time of bidding opening, the Investor has not received the documents, the contractor can send a soft copy via email.*

+ *The soft file sent via email **must be password protected**.*

+ *The content of the bidding document in the email must be exactly the same as the sealed hard copy.*

+ *In the email subject line, the contractor must clearly state the same information as on the sealed bag of the hard copy.*

+ *The Investor will request a password during the bidding opening time.*

Important note:

When comparing the documents, if there is a difference in the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's documents will be rejected.

Sending the soft copy via email is only a supplementary form and does not replace the submission of the sealed hard copy.

- *For foreign bidders:*

+ *The bidder's bid documents can be sent in hard copy **in a sealed envelope** (the seal marking method is determined by the bidder) or soft copy via email. The sealed bid envelope or the bidder's email subject line must clearly state the name, address,*

phone number of the bidder, the name and number of the bid package, "original" or "copy"

+ The soft file sent via email **must be password protected**.

+ The investor will request the password during the bid opening.

3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:

Time for submitting bid documents, specifically

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.

Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.

- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Điện thoại liên hệ: Ms. Hạnh 0389341392

Contact phone number: Ms. Hanh 0084 389 341 392

- Email: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn

- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00'** ngày **24/04/2025**.

Time for submitting bidding documents: During office hours before 15:00 on 24/04/2025.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

Sincerely thank you for your cooperation!



Trang